



Personen

Mitt navn er Hermod T.H. Nilsen, og jeg er statsautorisert translatør i norsk med over 20 års erfaring som oversetter. Min translatøreksamen bygger videre på en utdannelse som cand.philol. i norsk og fransk fra Universitetet i Oslo. Før jeg begynte å studere på universitet, arbeidet jeg i flere år som ingeniør, dermed er både den språklige og den faglige bakgrunnen i orden. Jeg deltar aktivt i det translatørfaglige arbeidet som medlem av den danske Translatørforeningen, der jeg har vært styremedlem (nestleder) og har vært foreningens representant i Terminologigruppen og Danterm brugergruppen.

Jeg startet mitt oversettelsesfirma i 1991 i København. Herfra utfører jeg oppgaver for både danske og utenlandske kunder.

Firmaet legger vekt på å levere tekster av beste kvalitet, og jeg overholder alltid de avtalte leveringsfristene.

Produktet

Mitt kjerneområde er oversettelse mellom norsk og dansk, men jeg kan også levere oversettelser fra engelsk, fransk og svensk. Dessuten tilbyr jeg korrekturlesning og språkvask.

Teksttyper

Oversettelse av alle typer tekster innenfor de aktuelle språkkombinasjonene unntatt medisinske tekster. Jeg har bl.a. oversatt:

- Håndbøker og bruksanvisninger
- Teknisk dokumentasjon



Kontaktinformasjon

H. Nilsen

cand.philol., statsaut. translatør MTF

Strandlodsvej 19 f, 2. tv.
DK-2300 København S

Telefon: +45 27 11 75 05

E-post: info@h-nilsen.dk
Web: www.h-nilsen.dk

Org. nr.: DK 15256281
Bank: Danske Bank

Medlem av:

Translatørforeningen (foreningen for statsautoriserte translatører i Danmark)

SFÖ (Sveriges Facköversättarförening)

Norsk fagoversetterforening,
NORFAG.



- Juridiske dokumenter
- Årsrapporter
- Regnskaper
- Artikler og vitenskapelige tekster
- Markedsførings- og brosjyrettekster
- Bekreftede oversettelser
- Hobbybøker
- Lærebøker

Filformater

De fleste vanlige dokumentformater bl.a. Word, Excel, Access, PowerPoint, Trados, html, xml, pdf. Har du behov for andre dokumentformater, må du gjerne spørre om det er mulig.

Kvaliteten

Jeg tar selv hånd om oppgavene og kan derfor 100 % stå inne for kvaliteten.

I årenes løp har jeg bygd opp et stort referansebibliotek innenfor de fagområdene jeg arbeider med og omfattende terminologibaser for de aktuelle språkkombinasjonene. Hvis du er fast kunde, kan du være sikker på at en fastlagt terminologi takket være kundespesifikke terminologibaser blir brukt konsistent både innenfor det enkelte oppdraget og fra gang til gang. Og dine oppgaver prioriteres også høyest i perioder med stor etterspørsel.

Også når det gjelder oversettelsesarbeid henger faktorer som pris, kvalitet og tid sammen. For at jeg skal kunne utføre den nødvendige researchen, er det viktig at kunden setter av tilstrekkelig tid til oppgaven. For at jeg skal kunne sette av nødvendig tid, skal prisen være riktig.